

Finnish Review Summary: Language [Cluster] (Revision: 14) - Consolidated view of 2 reviews

Language

Header

Purpose To record details about a spoken, written or symbolic system of communication.	Tallentaa tietoja puhutusta, kirjoitetusta tai symbolisesta viestintätavasta.	<i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> Tallentaa tietoja puhutusta, kirjoitetusta tai symbolisesta viestintätavasta. -> Puhutun, kirjoitetun tai symbolisen viestintätavan yksityiskohtien tallentamiseen.
Use Use to record details about a spoken, written or symbolic system of communication. The context of the language details is provided by the parent archetypes within which this archetype is nested. For example: - to record a patient's primary or preferred language, use this archetype within the context of CLUSTER.communication; - to record the preferred or required language as part of a request for an interpreter, use CLUSTER.interpreter_requirements; - to record the language used by an interpreter within the context of a clinical consultation, use this archetype within ACTION.interpretation. Use a separate instance of this archetype to record each language in the situation where multiple languages need to be recorded, for	Käytetään tietojen tallentamiseen puhutusta, kirjoitetusta tai symbolisesta viestintätavasta. Pääarkkityyppi, jonka yhteydessä tätä arkkityyppiä hyödynnetään, määrittää kielen yksityiskohtaisten tietojen sisällön. Esimerkiksi jos tarkoituksena on tallentaa tietoja: - potilaan ensisijaisesta kielestä, käytetään tätä arkkityyppiä CLUSTER.communication-arkkityypin yhteydessä; - suositellusta tai vaaditusta kielestä tulkkipyynnön yhteydessä, käytetään pääarkkityyppinä CLUSTER.interpreter_requirements -arkkityyppiä; - klinisen konsultaation tulkkauksessa käytetystä kielestä, hyödynnetään pääarkkityyppinä ACTION.interpretation-arkkityyppiä. Käytä jokaisesta kielestä erillistä instanssia, jos tallennettavana on useita	<i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> Kyseessä on clusteri, eli käännös harhaanjohtava, mutta hankalasti muotoiltavissa. Pääarkkityyppi, jonka yhteydessä tätä arkkityyppiä hyödynnetään, määrittää kielen yksityiskohtaisten tietojen sisällön. -> Kielen yksityiskohtien asiayhteys sisältyy pääarkkityyppiin, jonka sisällä tätä arkkityyppiä (clusteria) voi käyttää. .. Tarkoitetaanko CLUSTER.communication:lla EVALUATION.communication_capability-arkkityyppiä? En löydä CKM:stä CLUSTER.communication, enkä CLUSTER.interpreter_requirements ja ACTION.interpretation CKM:stä.

example Norwegian and Swahili.	kieliä, esimerkiksi norja ja swahili.	
Misuse Not to be used to record capability and means for exchanging information with an individual - use CLUSTER.communication for this purpose. Not to be used to record details about a request for interpreter services - use CLUSTER.Interpreter_requirements with a suitable INSTRUCTION archetype, for example INSTRUCTION.service_request. Not to be used to record details about an interpretation that was performed - use the proposed ACTION.interpretation.	Ei tule hyödyntää tarkoitukseen, jossa tallennetaan tietoja kyvykkyydestä ja keinoista kommunikoida yksilön kanssa. Käytä tällaiseen tarkoitukseen CLUSTER.communication - arkkityyppejä. Ei tule käyttää tietojen tallentamiseen liittyen tulkkauspalvelupyntöihin. Sen sijaan käytä CLUSTER.Interpreter_requirements - arkkityyppejä ja tarkoitukseen sopivaa INSTRUCTION- arkkityyppejä kuten INSTRUCTION.service_request. Ei tule käyttää suoritettun tulkkauksen tietojen tallentamiseen. Siihen tarkoitukseen käytetään ACTION.interpretation - arkkityyppejä.	<i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> Tarkoitetaanko CLUSTER.communication:lla EVALUATION.communication_capability-arkkityyppeä? En löydä CKM:stä CLUSTER.communication En löydä CKM:stä CLUSTER.interpreter_requirements ja ACTION.interpretation CKM:stä.

Details

Language name The name of the language. Comment: For example: Mandarin, Swahili, French or Norwegian sign language. Coding of 'Language' with a terminology is preferred, where possible. ISO 639-3 codes include the simple name of the language but can represent the name and modality combined - for example Norwegian sign language. The value set for codes that are appropriate may depend on the mode.	Kielen nimi Kielen nimi Comment: Esimerkiksi: kiina, swahili, ranska tai norjalainen viittomakieli. Kielen koodaus terminologialla on suositeltavaa, mikäli mahdollista.	<i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> Onko tarkoituksella jätetty tämä osuus kääntämättä?
---	--	---

Overall Comments

Overall comments	<i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> There is referred to some archetypes which I can't find. I can't find
-------------------------	---

	<p>CLUSTER.communication, do you mean EVALUATION.communication_capability-archetype? Also, I can't find CLUSTER.interpreter_requirements and ACTION.interpretation from CKM.</p>
<p>Overall recommendation</p>	<p><i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Accept</p> <p><i>Anna-Leena Karvonen (10-Jan-2025)</i> Major Revision</p>